



25 novembre 2018  
Solennité du Christ Roi de l'univers  
(Année B)

Chant d'entrée

Gloire à Dieu

**Gloire à Dieu**, au plus haut des cieux, et paix sur la terre aux hommes qu'il aime. Nous te louons, nous te bénissons, nous t'adorons, nous te glorifions, nous te rendons grâce, pour ton immense gloire, Seigneur Dieu, Roi du ciel, Dieu le Père tout-puissant. Seigneur, Fils unique, Jésus-Christ, Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, le Fils du Père ; toi qui enlèves le péché du monde, prends pitié de nous ; toi qui enlèves le péché du monde, reçois notre prière ; toi qui es assis à la droite du Père, prends pitié de nous. Car toi seul es saint, toi seul es Seigneur, toi seul es le Très-Haut : Jésus-Christ, avec le Saint-Esprit dans la gloire de Dieu le Père. **Amen.**

**Glória in excelsis Deo** et in terra pax hominibus bonæ voluntatis. **Laudámus te**, benedícimus te, **adorámus te**, glorificámus te, **grátias ágimus tibi propter magnam glóriam tuam.** Dómine Deus, Rex cælestis, Deus Pater omnipotens. **Dómine Fili unigénite, Iesu Christe.** Dómine Deus, Agnus Dei, Fílius Patris; **qui tollis peccáta mundi, miserére nobis;** qui tollis peccáta mundi, súscipe deprecationem nostram. **Qui sedes ad dexteram Patris, miserére nobis,** Quóniam tu solus Sanctus, **tu solus Dóminus,** tu solus Altíssimus, Iesu Christe, **cum Sancto Spíritu : in glória Dei Patris. Amen.**

Liturgie de la Parole

**Lecture du livre du prophète Daniel (7, 13-14)**

Moi, Daniel, je regardais, au cours des visions de la nuit, et je voyais venir, avec les nuées du ciel, comme un Fils d'homme ; il parvint jusqu'au Vieillard, et on le fit avancer devant lui. Et il lui fut donné domination, gloire et royauté ; tous les peuples, toutes les nations et les gens de toutes langues le servirent. Sa domination est une domination éternelle, qui ne passera pas, et sa royauté, une royauté qui ne sera pas détruite.

**Psaume 92**



Le Seigneur est roi ;  
il s'est vêtu de magnificence,  
le Seigneur a revêtu sa force.

Et la terre tient bon, inébranlable ;  
dès l'origine ton trône tient bon,  
depuis toujours, tu es.

Tes volontés sont vraiment immuables :  
la sainteté emplit ta maison,  
Seigneur, pour la suite des temps.

## Lecture de l'Apocalypse de saint Jean (1, 5-8)

À vous, la grâce et la paix, de la part de Jésus Christ, le témoin fidèle, le premier-né des morts, le prince des rois de la terre. À lui qui nous aime, qui nous a délivrés de nos péchés par son sang, qui a fait de nous un royaume et des prêtres pour son Dieu et Père, à lui, la gloire et la souveraineté pour les siècles des siècles. Amen. Voici qu'il vient avec les nuées, tout œil le verra, ils le verront, ceux qui l'ont transpercé ; et sur lui se lamenteront toutes les tribus de la terre. Oui ! Amen ! Moi, je suis l'Alpha et l'Oméga, dit le Seigneur Dieu, Celui qui est, qui était et qui vient, le Souverain de l'univers.

**Alléluia, Alléluia.** Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur ! Béni soit le Règne qui vient, celui de David, notre père. **Alléluia.**

## Évangile de Jésus Christ selon saint Jean (18, 33b-37)

En ce temps-là, Pilate appela Jésus et lui dit : « Es-tu le roi des Juifs ? » Jésus lui demanda : « Dis-tu cela de toi-même, ou bien d'autres te l'ont dit à mon sujet ? » Pilate répondit : « Est-ce que je suis juif, moi ? Ta nation et les grands prêtres t'ont livré à moi : qu'as-tu donc fait ? » Jésus déclara : « Ma royauté n'est pas de ce monde ; si ma royauté était de ce monde, j'aurais des gardes qui se seraient battus pour que je ne sois pas livré aux Juifs. En fait, ma royauté n'est pas d'ici. » Pilate lui dit : « Alors, tu es roi ? » Jésus répondit : « C'est toi-même qui dis que je suis roi. Moi, je suis né, je suis venu dans le monde pour ceci : rendre témoignage à la vérité. Quiconque appartient à la vérité écoute ma voix. »

## | Profession de foi

**Je crois en un seul Dieu**, le Père tout-puissant, créateur du ciel et de la terre, de l'univers visible et invisible. **Je crois en un seul Seigneur, Jésus-Christ, le Fils unique de Dieu**, né du Père avant tous les siècles : **il est Dieu, né de Dieu, lumière, née de la lumière, vrai Dieu, né du vrai Dieu**, engendré, non pas créé, de même nature que le Père ; et par lui tout a été fait. **Pour nous les hommes, et pour notre salut, il descendit du ciel** ; par l'Esprit Saint, il a pris chair de la Vierge Marie, et s'est fait homme. **Crucifié pour nous sous Ponce Pilate, il souffrit sa passion et fut mis au tombeau.** Il ressuscita le troisième jour, conformément aux Écritures, **et il monta au ciel ; il est assis à la droite du Père.** Il reviendra dans la gloire, pour juger les vivants et les morts ; et son règne n'aura pas de fin. **Je crois en l'Esprit Saint, qui est Seigneur et qui donne la vie ; il procède du Père et du Fils ;** avec le Père et le Fils, il reçoit même adoration et même gloire ; il a parlé par les prophètes. **Je crois en l'Église, une, sainte, catholique et apostolique.** Je reconnais un seul baptême pour le pardon des péchés. J'attends la résurrection des morts, et la vie du monde à venir. **Amen.**

**Credo in unum Deum**, Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae, visibilium omnium et invisibilium. **Et in unum Dominum Iesum Christum, Filium Dei unigenitum**, et ex Patre natum ante omnia saecula. **Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero**, genitum, non factum, consubstantialem Patri : per quem omnia facta sunt. **Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de caelis.** Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine et homo factus est. **Crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato ; passus, et sepultus est**, et resurrexit tertia die, secundum Scripturas, **et ascendit in caelum : sedet ad dexteram Patris.** Et iterum venturus est cum gloria, iudicare vivos et mortuos : cujus regni non erit finis. **Et in Spiritum Sanctum, Dominum et vivificantem : qui ex Patre Filioque procedit.** Qui cum Patre et Filio simul adoratur et conglorificatur : qui locutus est per prophetas. **Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam.** Confiteor unum baptismum in remissionem peccatorum. **Et exspecto resurrectionem mortuorum.** Et vitam venturi saeculi. **Amen.**

## | Liturgie eucharistique

**Pater noster**, qui es in caelis : sanctificetur nomen tuum ; adveniat regnum tuum ; fiat voluntas tua, sicut in caelo, et in terra. Panem nostrum quotidianum da nobis hodie ; et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris ; et ne nos inducas in tentationem ; sed libera nos a Malo.

**Notre-Père** qui es aux cieux, que ton nom soit sanctifié, que ton règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour. Pardonne-nous nos offenses, comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés. **Et ne nous laisse pas entrer en tentation** mais délivre-nous du Mal.

## Antienne mariale

**Salve Regina**, Mater misericordiae : Vita, dulcedo et spes nostra, salve. Ad te clamamus, exsules, filii Hévae. Ad te suspiramus, gementes et flentes in hac lacrimarum valle. Eia ergo, Advocata nostra, illos tuos misericordes oculos ad nos converte. Et Jesum benedictum fructum ventris tui nobis post hoc exilium ostende. O clemens, o pia, o dulcis Virgo Maria.

**Salut ô Reine**, Mère de miséricorde, notre vie, notre douceur et notre espérance, salut. Enfants d'Eve, exilés, nous poussons vers vous nos cris de détresse. Vers vous nous soupignons, gémissant et pleurant dans cette vallée de larmes. De grâce donc, ô notre avocate, tournez vers nous vos regards miséricordieux. Et après cet exil, faites-nous voir Jésus, le fruit béni de votre sein. O clémente, ô bonne, ô douce vierge Marie.

## Liturgy of the Word

### **A reading from the Book of the Prophet Daniel (7:13-14)**

As the visions during the night continued, I saw one like a Son of man coming, on the clouds of heaven; when he reached the Ancient One and was presented before him, the one like a Son of man received dominion, glory, and kingship; all peoples, nations, and languages serve him. His dominion is an everlasting dominion that shall not be taken away, his kingship shall not be destroyed.

### **A reading from the Book of Revelation (1:5-8)**

Jesus Christ is the faithful witness, the firstborn of the dead and ruler of the kings of the earth. To him who loves us and has freed us from our sins by his blood, who has made us into a kingdom, priests for his God and Father, to him be glory and power forever and ever. Amen. Behold, he is coming amid the clouds, and every eye will see him, even those who pierced him. All the peoples of the earth will lament him. Yes. Amen. "I am the Alpha and the Omega," says the Lord God, "the one who is and who was and who is to come, the almighty."

**Alleluia, Alleluia.** Blessed is he who comes in the name of the Lord! Blessed is the kingdom of our father David that is to come! **Alleluia.**

### **A reading from the holy Gospel according to John (18:33b-37)**

Pilate said to Jesus, "Are you the King of the Jews?" Jesus answered, "Do you say this on your own or have others told you about me?" Pilate answered, "I am not a Jew, am I? Your own nation and the chief priests handed you over to me. What have you done?" Jesus answered, "My kingdom does not belong to this world. If my kingdom did belong to this world, my attendants would be fighting to keep me from being handed over to the Jews. But as it is, my kingdom is not here." So Pilate said to him, "Then you are a king?" Jesus answered, "You say I am a king. For this I was born and for this I came into the world, to testify to the truth. Everyone who belongs to the truth listens to my voice."

## Communion

*The bread distributed during mass has a high significance for Catholics: it is the body of Christ, their Lord and God. If you do not share our faith in the living presence of Christ in the eucharistic bread, we ask you not to join your neighbours at communion time.*

## Liturgia de la Palabra

### **Lectura de la profecía de Daniel (7, 13-14)**

Seguí mirando. Y en mi visión nocturna vi venir una especie de hijo de hombre entre las nubes del cielo. Avanzó hacia el anciano y llegó hasta su presencia. A él se le dio poder, honor y reino. Y todos los pueblos, naciones y lenguas lo sirvieron. Su poder es un poder eterno, no cesará. Su reino no acabará.

### **Lectura del libro del Apocalipsis (1, 5-8)**

Jesucristo es el testigo fiel, el primogénito de entre los muertos, el príncipe de los reyes de la tierra. Al que nos ama, y nos ha librado de nuestros pecados con su sangre, y nos ha hecho reino y sacerdotes para Dios, su Padre. A él, la gloria y el poder por los siglos de los siglos. Amén. Mirad: viene entre las nubes. Todo ojo lo verá, también los que lo traspasaron. Por él se lamentarán todos los pueblos de la tierra. Sí, amén. Dice el Señor Dios: «Yo soy el Alfa y la Omega, el que es, el que era y ha de venir, el todopoderoso».

**Aleluya, aleluya.** ¡Bendito el que viene en nombre del Señor! ¡Bendito el reino que llega, el de nuestro padre David! **Aleluya.**

### **Lectura del santo Evangelio según san Marcos (18, 33b-37)**

En aquel tiempo, Pilato dijo a Jesús: «¿Eres tú el rey de los judíos?». Jesús le contestó: «¿Dices eso por tu cuenta o te lo han dicho otros de mí?». Pilato replicó: «¿Acaso soy yo judío? Tu gente y los sumos sacerdotes te han entregado a mí; ¿qué has hecho?». Jesús le contestó: «Mi reino no es de este mundo. Si mi reino fuera de este mundo, mi guardia habría luchado para que no cayera en manos de los judíos. Pero mi reino no es de aquí». Pilato le dijo: «Entonces, ¿tú eres rey?». Jesús le contestó: «Tú lo dices: soy rey. Yo para esto he nacido y para esto he venido al mundo: para dar testimonio de la verdad. Todo el que es de la verdad escucha mi voz».

## Comunión

*El pan distribuido durante la misa tiene un gran significado para los Católicos: es el Cuerpo de Jesucristo, Su Señor y su Dios. Si vosotros no compartís nuestra fe en Su presencia real, les pedimos que no participen en la procesión de comunión.*

# Agenda des célébrations à Notre-Dame

## Samedi 24 novembre 2018, les martyrs du Vietnam

17h00, chapelet  
17h45, premières vêpres  
18h30, messe anticipée de la solennité du Christ, Roi de l'univers  
20h30, audition d'orgue par Marie-Agnès Grall-Menet (Paris)

## Dimanche 25 novembre 2018, solennité du Christ, Roi de l'univers

Messes à 8h30, 10h00 précédée des laudes à 9h30, 11h30, 12h45  
14h30, Divine Liturgie pour la commémoration du génocide ukrainien de 1932-1933 - Holodomor - présidée par Mgr Borys Gudziak, évêque de l'Éparchie Saint Volodymyr le Grand pour les Ukrainiens gréco-catholiques  
17h45, vêpres  
18h30, messe présidée par Mgr Philippe Marsset, vicaire général du diocèse de Paris  
**Diffusion en direct sur KTO, Télévision catholique et Radio Notre-Dame, 100.7 FM**

## Mardi 27 novembre 2018, Notre-Dame de la médaille miraculeuse

## Mercredi 28 novembre 2018, sainte Catherine Labouré

## Vendredi 30 novembre 2018, saint André, apôtre

## Samedi 1er décembre 2018, Bienheureux Charles de Foucauld

15h00, messe pour le 100ème anniversaire de l'indépendance de la Pologne et bénédiction de la chapelle restaurée pour accueillir l'icône de Notre-Dame de Czestochowa  
17h00, chapelet  
17h45, premières vêpres  
18h30, messe anticipée du 1er dimanche de l'Avent et bénédiction de la crèche  
20h00, audition d'orgue par Didier Matry, organiste de la paroisse Saint-Augustin (Paris)

## Dimanche 2 décembre 2018, 1<sup>er</sup> dimanche de l'Avent

Messes à 8h30, 10h00 précédée des laudes à 9h30, 11h30, 12h45 - Vêpres supprimées  
17h00, conférence à l'occasion du 150<sup>ème</sup> anniversaire de la naissance de Paul Claudel : «La conversion vue par lui-même» par Mgr Patrick Chauvet, recteur-archiprêtre de la cathédrale Notre-Dame  
18h30, messe du rassemblement des jeunes confirmés présidée par Mgr Michel Aupetit, Archevêque de Paris. Illumination du sapin offert par la Suède.  
**Diffusion en direct sur KTO, Télévision catholique et Radio Notre-Dame, 100.7 FM**

## Conférences de Mgr Patrick Chauvet, recteur-archiprêtre, en lien avec les conférences de l'École Cathédrale

*A l'occasion du 150ème anniversaire de la naissance de Paul Claudel*

**Dimanche 9 décembre 2018** : «Partage de midi»

**Dimanche 16 décembre 2018** : «L'annonce faite à Marie»

Chaque conférence est suivie des vêpres à 17h45 puis de la messe à 18h30  
*Entrée libre - sans réservation. En direct sur KTO*

## Concerts à la cathédrale Notre-Dame de Paris

**Mardi 27 et mercredi 28 novembre 2018** à 20h30 : Missa Solemnis de Ludwig van Beethoven avec la participation du chœur d'adultes de la Maîtrise Notre-Dame de Paris, Laudate Deum en chœur de chambre, du chœur Philharmonique du COGE sous la direction d'Henri Chalet, de Catherine Berney, de Antoine Bretonnière, chefs de chœur et de l'Orchestre NEXUS Symphonique sous la direction de Guillaume Berney, chef d'orchestre.

### Dimanche 25 novembre 2018

**Messe grégorienne de 10h00 - Maîtrise Notre-Dame de Paris**

**Direction** : Sylvain Dieudonné

**Messe de 11h30 - Maîtrise Notre-Dame de Paris - Chœur d'enfants**

P. Pierné, Messe (*Kyrie, Sanctus, Agnus Dei*)

L. Delibes, O Salutaris

**Direction** : Emilie Fleury

**Messe de 18h30 - Maîtrise Notre-Dame de Paris - Chœur d'enfants**

P. Pierné, Messe (*Kyrie, Agnus Dei*)

L. Delibes, O Salutaris

**Direction** : Emilie Fleury

**A l'orgue de chœur : Yves Castagnet - Au grand orgue : Philippe Lefebvre**

**Horaires à Notre-Dame** : La cathédrale est ouverte, chaque jour, de 7h45 à 19h00 - Fermeture des grilles à 18h45

**Le Samedi** : Premières vêpres à 17h45 ; Messe anticipée à 18h30

**Le Dimanche** : Messes à 8h30, 10h00 (*Grégorienne*), 11h30 (*Polyphonique*), 12h45 et 18h30 (*Retransmise sur radio Notre-Dame et KTO*)  
Laudes : 9h30 - Vêpres : 17h45

**En semaine** : Messes à 8h00, 9h00, 12h00 et 18h15 - Vêpres : du lundi au vendredi à 17h45

Adoration eucharistique le jeudi soir de 19h00 à 19h30 à l'issue de la messe de 18h15

Confessions : du lundi au samedi de 10h00 à 12h30 et de 14h30 à 19h00

Le dimanche de 10h00 à 12h30 et de 15h00 à 19h00

Vénération de la Couronne d'Épines : 15h00, tous les 1<sup>ers</sup> vendredis de chaque mois et tous les vendredis de Carême